

CONTRACT DE PRESTARI SERVICII

NR. 4504, 28 06 2021

ART.1. PARTILE CONTRACTANTE

COMPANIA NATIONALA ADMINISTRATIA PORTURILOR DUNARII MARITIME SA GALATI- infiintata prin H.G.R. nr. 222/2003, inregistrata la Oficiul Registrului Comertului sub nr. J17/905/1998, cu sediul in Galati, str. Portului nr. 34, CUI RO11776466, tel. 0236/460660-61,62,63, fax 0236/460140, reprezentata prin **DI. Serban Alexandru Gabriel**-director general, in calitate de **BENEFICIAR**

si

E-2000-CONSULT Kft., inregistrata la Oficiul Registrului Comertului din Ungaria sub nr. 01-09-882471, cu sediul in 1157 Budapest, Zsókavár u. 16.IX.39, CUI 13970343-2-42, tel. +36 30 2101829, fax -, reprezentata prin **DI. Erdélyi László** - director, in calitate de **PRESTATOR**

denumite in continuare in mod individual „Partea”, iar colectiv „Partile”,

au convenit, de comun acord, sa incheie prezentul **contract de prestari servicii** (denumit in continuare „Contractul”), cu respectarea urmatoarelor clauze:

ART.2. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1 Obiectul contractului il constituie imputernicirea acordata **PRESTATORULUI**, la **Budapesta (Ungaria)**, in vederea reprezentarii intereselor **BENEFICIARULUI** pe teritoriile statelor **Ungaria, Slovacia si Slovenia** in conformitate cu obligatiile asumate conform prevederilor art. 4 de mai jos si a directiilor stabilite in conformitate cu Anexa nr.1 a prezentului contract, in schimbul unei plati a contravalorii serviciilor de reprezentare prestate care va cuprinde inclusiv, dar fara a se limita, toate spezele facute de **PRESTATOR** pentru indeplinirea *contractului* acordat.

2.2 **PRESTATORUL** nu poate intreprinde nicio actiune in afara limitelor *contractului* acordat, astfel cum sunt acestea stabilite prin art. 4 al prezentului contract. Totodata, **PRESTATORUL** nu poate angaja financiar **BENEFICIARUL** in efectuarea de cheltuieli de promovare, dreptul de a angaja si efectua astfel de cheltuieli apartinand exclusiv **BENEFICIARULUI**.

2.3 **PRESTATORUL** poate intreprinde orice alta actiune/activitate dispusa in scris de **BENEFICIAR** in mod expres in legatura cu derularea prezentului contract.

ART.3. DURATA CONTRACTULUI

3.1. Prezentul contract intra in vigoare incepand cu data 01.07.2021, pentru o perioada de 1 (un) an, si este valabil pana la data de 30.06.2022.

Erdélyi László

3.2. La expirarea perioadei de valabilitate, astfel cum este aceasta stabilita conform art. 3.1. de mai sus, durata contractului se prelungeste pentru inca o perioada de 1 (un) an calendaristic daca acesta nu este denuntat unilateral de nici una din parti.

ART.4. OBLIGATIILE PRESTATORULUI

In executarea prezentului contract, PRESTATORUL:

4.1 Actioneaza pentru promovarea imaginii C.N. A.P.D.M. S.A. Galati si a porturilor situate in zona de activitate a acestuia din urma, in concordanta cu directiile stabilite prin Anexa nr. 1 la prezentul contract si cu dispozitiile conducerii C.N. A.P.D.M. S.A. Galati comunicate in acest sens, in prealabil, PRESTATORULUI.

4.2 Apară interesele C.N. A.P.D.M. S.A. Galati si ale porturilor fluvio-maritime pe care le administreaza compania, in limitele de competenta acordate de conducerea C.N. A.P.D.M. S.A. Galati in acest scop.

4.3 Reprezinta interesele C.N. A.P.D.M. S.A. Galati si ale porturilor fluvio-maritime pe care le administreaza compania, in limitele de competenta acordate de conducerea C.N. A.P.D.M. S.A. Galati.

4.4 Oferă informatii clientilor si potentialilor clienti ai companiei despre domeniul de activitate si serviciile prestate de catre C.N. A.P.D.M. S.A. Galati.

4.5 Colecteaza si evalueaza informatii relevante din domeniul de activitate al C.N. A.P.D.M. S.A. Galati, cu privire la traficul si fluxul de marfa.

4.6 Foloseste in mod eficient mijloacele promotionale puse la dispozitie de catre C.N. A.P.D.M. S.A. Galati in scopul executarii prezentului contract.

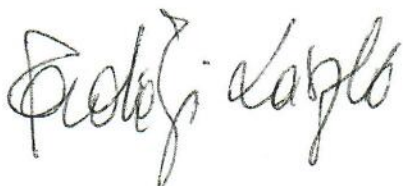
4.7 Dezvolta si mentine contacte bune cu mass-media, distribuie materiale promotionale si informeaza partile interesate referitor la caracteristicile si planurile porturilor fluvio-maritime administrate de C.N. A.P.D.M. S.A., la obiectivele de investitii si la posibilitatile de cooperare prezente si viitoare ale companiei.

4.8 Identifica noi fluxuri de marfa, ce pot fi operate in porturile fluvio-maritime administrate de C.N. A.P.D.M. S.A. Galati.

4.9 Acorda asistenta reprezentantilor C.N. A.P.D.M. S.A. Galati cu ocazia deplasarilor acestora in **Ungaria, Slovacia si Slovenia**, in interesul promovarii companiei si a porturilor situate in zona proprie de activitate, organizand intalniri si stabilind contacte cu diversi potentiali parteneri.

4.10 Intocmeste lunar un raport asupra activitatilor desfasurate in baza prezentului contract, pe care il va transmite conducerii C.N. A.P.D.M. S.A. Galati.

4.11 Identifica si propune participarea la evenimente specifice domeniului de activitate al BENEFICIARULUI in scopul atingerii tuturor obiectivelor stabilite de catre conducerea C.N. A.P.D.M. S.A. Galati.



4.12 Identifica și propune realizarea de evenimente specifice domeniului de activitate al BENEFICIARULUI în scopul atingerii tuturor obiectivelor stabilite de către conducerea C.N. A.P.D.M. S.A. Galați.

4.13 Emite lunar factura reprezentând contravaloarea serviciilor prestate în temeiul prezentului contract, astfel cum sunt acestea reflectate în raportul de activitate lunar al reprezentantului din **Budapesta (Ungaria)**, în conformitate cu prevederile art. 6.1 din prezentul contract. Fiecare factura va fi transmisă de PRESTATOR către C.N. A.P.D.M. S.A. Galați în format electronic la adresa de e-mail menționată la art. 10.3 de mai jos, iar orice obiecțiune cu privire la o factura astfel comunicată de PRESTATOR va fi adusă la cunoștința acestuia de către BENEFICIAR în termen maxim de 7 (șapte) zile calendaristice de la data primirii acesteia, în caz contrar factura respectivă considerându-se ca fiind acceptată la plata de către BENEFICIAR fără rezerve.

4.14 Întreprinde orice altă acțiune dispusă de conducerea C.N. A.P.D.M. S.A. Galați care are legătura cu obiectul contractului și comunicată în prealabil PRESTATORULUI.

4.15 În termen de cel puțin 30 (treizeci) zile lucrătoare de la semnarea prezentului contract, PRESTATORUL întocmește un Plan de Promovare a porturilor administrate de către C.N. A.P.D.M. S.A. Galați, în zona de activitate a acestuia, care va fi ulterior analizat și aprobat de către BENEFICIAR, plan în baza căruia PRESTATORUL își va concentra activitatea în primele 6 (șase) luni de derulare a contractului.

ART.5. OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI

În executarea prezentului contract, BENEFICIARUL:

5.1. Asigură coordonarea activității PRESTATORULUI prin intermediul compartimentului Marketing, Comunicare din cadrul companiei.

5.2. În situația efectuării deplasării unei delegații a C.N. A.P.D.M. S.A. Galați în **Ungaria, Slovacia și Slovenia**, BENEFICIARUL informează PRESTATORUL cu cel puțin 7 (șapte) zile calendaristice înainte asupra datei la care urmează să se efectueze deplasarea, precizându-se componenta delegației, locația deplasării, precum și orice alte detalii/informații relevante cu privire la respectiva deplasare.

5.3. Comunică în timp util PRESTATORULUI orice modificare apărută în organizarea C.N. A.P.D.M. S.A. Galați și a activităților principale desfășurate de aceasta.

5.4. Asigură materialele promotionale necesare promovării în **Ungaria, Slovacia și Slovenia** a intereselor C.N. A.P.D.M. S.A. Galați și a porturilor fluvio-maritime situate în zona sa de activitate, punând totodată la dispoziția PRESTATORULUI orice și toate informațiile/detațiile necesare aducerii la îndeplinire a contractului acordat.

5.5. Efectuează plata contravalorii serviciilor de reprezentare prestate de PRESTATOR în cuantumul stabilit la art. 6.1. din prezentul contract, în termen de 30 (treizeci) zile calendaristice de la data primirii facturii emisă în acest scop de PRESTATOR.



5.6. Acopera toate costurile PRESTATORULUI efectuate de acesta în cazul deplasărilor realizate cu scopul îndeplinirii obligațiilor sale din prezentul contract sau în cazul însoțirii reprezentanților C.N. A.P.D.M. S.A. Galați la evenimente desfășurate în **Ungaria, Slovacia și Slovenia**

5.7. BENEFICIARUL își rezervă dreptul de a răspunde numai solicitărilor transmise în scris de către PRESTATOR prin: fax, e-mail, poștă, curier.

ART.6. PLATA

6.1. Pentru serviciile efectuate de PRESTATOR, C.N. A.P.D.M. S.A. Galați va plăti lunar acestuia suma de **500 euro**, conform facturii transmise în acest scop de PRESTATOR și prevederilor art. 5.5 de mai sus.

6.2. Contul PRESTATORULUI, în care se va achita suma menționată la art. 6.1., este **HU66 63200171 16602670 00000000** deschis la **TAKARÉKBANK**.

6.3. În cazul în care BENEFICIARUL nu achită, în termenul contractual stabilit conform art. 5.5. de mai sus, facturile emise de PRESTATOR pentru serviciile prestate, PRESTATORUL va fi îndreptățit să solicite BENEFICIARULUI plata de penalități în cuantum de 0,1% pentru fiecare zi de întârziere, aplicate asupra sumelor restante, până la achitarea integrală a acestora.

ART.7. REVOCAREA/INCETAREA CONTRACTULUI

7.1. Contractul încetează în una din următoarele situații:

- a) prin acordul comun, exprimat în scris, al ambelor părți contractante;
- b) la expirarea duratei de derulare a contractului, în cazul în care niciuna dintre părți nu notifică celeilalte părți intenția sa de prelungire a acestuia;
- c) prin denunțare unilaterală, făcută de oricare dintre părți, cu condiția notificării în scris, a celeilalte părți în acest sens, cu cel puțin 3 (trei) luni înainte de data la care se dorește ca încetarea să producă efecte;
- d) împotriva PRESTATORULUI a fost declansată procedura dizolvării, lichidării, falimentului, cauza ce va fi în mod obligatoriu notificată în scris celeilalte părți contractante;
- e) în caz de forță majoră, conform art. 8.3 de mai jos.

ART.8. FORTA MAJORA

8.1. (1) Nici una dintre părțile contractante nu va fi considerată ca fiind răspunzătoare pentru neexecutarea la termen sau/si de executarea în mod necorespunzător – în tot sau în parte – a oricărei obligații care îi revine în baza prezentului contract, dacă neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligației respective a fost cauzată de forță majoră, astfel cum este aceasta definită de lege.

(2) Prin forță majoră se înțelege orice eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil, care este neimputabil părții care îl invocă, de natură a împiedica sau a întârzia, total sau parțial, executarea obligațiilor contractuale ce îi revin acesteia, incluzând, însă fără a se limita la: incendii, inundații, războaie, calamități naturale, epidemii/pandemii, restricții legale și orice alt eveniment care este în afara controlului părții care îl invocă și care intrunește caracteristicile forței majore.

Andrei Vasile

8.2. Partea care invoca forta majora este obligata sa notifice in scris celeilalte parti, in termen de 48 ore, producerea evenimentului de forta majora si sa ia toate masurile posibile in vederea limitarii consecintelor acestuia. Incetarea evenimentului de forta majora va fi de asemenea notificata in scris celeilalte Parti in termen de 48 de ore.

8.3. Daca in termen de 30 (treizeci) zile calendaristice de la notificarea mentionata la art. 8.2. de mai sus, evenimentul de forta majora nu inceteaza, oricare dintre parti va fi indreptatita sa notifice in scris celeilalte parti incetarea de drept a prezentului contract, fara nicio alta formalitate prealabila si fara ca vreuna dintre ele sa pretinda daune-interese.

ART.9 LEGEA APLICABILA CONTRACTULUL SOLUTIONARE LITIGII

9.1. Prezentul contract este guvernata de si interpretata in conformitate cu legea romana.

9.2. Orice disputa, controversa sau pretentie ce decurge din sau in legatura cu prezentul contract, inclusiv referitor la validitatea, interpretarea, executarea si/sau desfiintarea acestuia va fi mai intai solutionata pe cale amiabila de catre parti, care vor depune toate eforturile in acest sens. Reprezentantii autorizati a fiecarei parti se vor intalni cel putin odata in incercarea de solutionare a conflictului.

9.3. Orice disputa, controversa sau pretentie ce decurge din sau in legatura cu prezentul contract, inclusiv referitor la validitatea, interpretarea, executarea sau desfiintarea acestuia, care nu a fost solutionata pe calea negocierii amiabile, cu conditia indeplinirii unui termen de 15 (cincisprezece) zile de la data incercarii de rezolvare amiabila, va fi supusa spre solutionare de parti fie Curtii de Arbitraj Comercial International de pe langa Camera de Comert si Industrie de Romania, in conformitate cu Regulamentul si Regulele de procedura arbitrala specifice acestei institutii, fie instantelor judecatoresti competente de drept comun din Romania. Dreptul de optiune in alegerea competentei jurisdictionale in solutionarea litigiului ivit intre parti va reveni partii care are o pretentie in acest sens, ambele parti contractante obligandu-se sa respecte intocmai o astfel de decizie.

ART. 10. CLAUZE FINALE

10.1 PRESTATORUL nu poate subcontracta prestarea serviciilor care fac obiectul prezentului contract.

10.2 Orice modificare sau completare a prezentului contract se va putea realiza numai prin acordul scris al ambelor parti, exprimat prin act aditional la contract.

10.3. (1) In acceptiunea partilor contractante, orice notificare adresata de una dintre acestea celeilalte este valabil indeplinita daca va fi transmisa la adresa/sediul si prevazut in partea introductiva a prezentului contract.

(2) Orice comunicare/notificare ce urmeaza a fi efectuata in executarea prezentului contract, va fi transmisa in atentia urmatoarelor persoane de contact:

a) Pentru **BENEFICIAR: CN APDM SA GALATI**

Adresa e-mail: apdm@apdmgalati.ro

b) Pentru **PRESTATOR: László Erdélyi**

Adresa e-mail: erdelyi.laszlo@e2000consult.hu



10.4. Prezentul contract, impreuna cu anexele sale care fac parte integranta din cuprinsul sau, reprezinta vointa partilor si inlatura orice alta intelegere verbala dintre acestea, anterioara sau ulterioara incheierii lui.

10.5. In cazul in care una dintre parti isi incalca obligatiile ce ii revin, neexercitarea de catre partea care sufera vreun prejudiciu a dreptului de a cere executarea intocmai sau prin echivalent banesc a obligatiei respective, nu inseamna ca aceasta a renuntat la acest drept al sau si, de asemenea, nu va constitui un acord sau o achiesare la o incalcare a acestuia, cu exceptia cazului in care o asemenea renuntare se face in scris, se dateaza si se semneaza de catre reprezentantul autorizat al partii respective, cu mentionarea expresa a dreptului si a limitelor renuntarii la acesta.

10.6. Nulitatea unei clauze nu atrage nulitatea intregului contract decat in masura in care acea clauza era atat de importanta pentru una/ambele parti, incat in lipsa respectivei clauze partea/partile nu ar fi contractat.

10.7. Prevederile prezentului contract se completeaza cu dispozitiile Codului Civil Roman.

10.8. Prezentul contract are urmatoarea anexa care face parte integranta din acesta:

- Anexa nr. 1- Directiile de actiune ale PRESTATORULUI

Prezentul contract s-a incheiat astazi 28.05.2021, in 2 (doua) exemplare originale, cate unul pentru fiecare parte contractanta.

PRESTATOR,
E-2000-CONSULT Kft
DIRECTOR
Erdélyi László



E-2000-CONSULT KFT
1157 Budapest,
Zsókavár u. 16. IX/39.
Adószám: 13970343-2-42

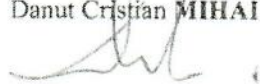
BENEFICIAR,
C.N. A.P.D.M. S.A. GALATI
DIRECTOR GENERAL
Alexandru Gabriel SERBAN



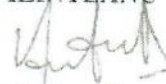
DIRECTOR ECONOMIC
Simona COZMA



DIRECTOR COMERCIAL
Danut Cristian MIHAI

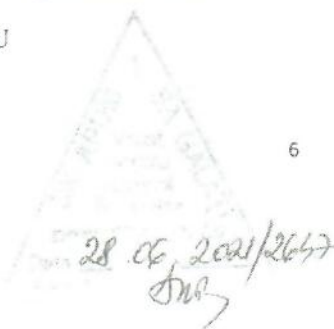


BIROU JURIDIC
Daniel VIZINTEANU



Compartiment Marketing, Comunicare

Andra CUCU



28.05.2021/2647
SMB

ANEXA NR.1

LA CONTRACTUL DE PRESTARI SERVICII NR.

4804, 2806 2021

COMPANIA NATIONALA ADMINISTRATIA PORTURILOR DUNARII MARITIME

SA GALATI- infiintata prin H.G.R. nr. 222/2003, inregistrata la Oficiul Registrului Comertului sub nr. J17/905/1998, cu sediul in Galati, str. Portului nr. 34. CUI RO11776466, tel. 0236/460660-61,62,63. fax 0236/460140, reprezentata prin Dl. Serban Alexandru Gabriel- director general, in calitate de **BENEFICIAR**

si

E-2000-CONSULT Kft., inregistrata la Oficiul Registrului Comertului din Ungaria sub nr. 01-09-882471, cu sediul in 1157 Budapest, Zsókavár u. 16.IX.39, CUI 13970343-2-42, tel. +36 30 2101829, fax -, reprezentata prin **Dl. Erdélyi László** - director, in calitate de **PRESTATOR**

de comun acord stabilesc directiile in care va actiona PRESTATOR in vederea indeplinirii obiectului prezentului contract de prestari servicii.

Directiile de actiune ale PRESTATOR ce vor fi avute in vedere sunt urmatoarele:

1. Identificarea fluxurilor de mărfuri din/spre Europa și Asia care pot avea pe lanțul logistic porturile fluvio – maritime administrate de CN APDM SA Galati și avantajele care pot fi evidențiate față de porturile concurente (**Trieste, Koper, Hamburg**);
2. Identificarea de noi companii din Europa centrala și S-E, companii ce pot influența pozitiv fluxul de marfa in porturile fluvio - maritime administrate de CN APDM SA Galati.
3. Identificarea posibilitatilor tehnico-economice din porturile și centrele logistice intermodale aflate **pe teritoriile statelor Ungaria, Slovacia și Slovenia**.
4. Identificarea de importatori și exportatori, companii de expeditie și companii specializate in transportul pe cale ferata, rutier, fluvial, intermodal.
5. Mentinerea și cresterea portofoliului de companii din **Ungaria, Slovacia și Slovenia**, care utilizeaza porturile situate in zona de activitate CN APDM SA Galati. Se va prezenta o situatie a companiilor care utilizeaza aceste porturi și a companiilor cu care s-a luat legatura pentru promovarea acestor porturi.
6. Volumul și calitatea informatiilor culese de mandatar despre: structura comertului exterior din **Ungaria, Slovacia și Slovenia** identificarea originii și destinatiei fluxurilor de marfuri, modalitatile și rutele de transport folosite, informatii complete privind fluxurile de marfuri operate de porturile concurente. Din analiza acestor informatii vor trebui să reiasă fluxurile de marfuri din **Ungaria, Slovacia și Slovenia** care tranziteaza sau care pot fi atrase prin porturile situate in zona de activitate a CN APDM SA Galati, precum și fluxurile de marfuri care tranziteaza celelalte porturi concurente pentru țările mai sus mentionate.
7. Imaginea pe care o are CN APDM SA Galati și porturile situate in zona de activitate a acesteia precum și reprezentantul sau de la **Budapesta**, in cadrul companiilor din **Ungaria, Slovacia și Slovenia**. Se va lua in considerare modul in care sunt percepute porturile situate pe Dunarea

Erdélyi László

maritima si activitatea reprezentantei CN APDM SA Galati la **Budapesta**, in cadrul mass-mediei din **Ungaria, Slovacia si Slovenia** si in cadrul companiilor implicate in comerțul international din aceste tari.

8. Trasmitemea de informatii privind fluxul de marfura care tranziteaza porturile administrate de CN APDM SA Galati pe teritoriul **Ungariei, Slovaciei si Sloveniei**.
 9. Modul de solutionare a problemelor cu care se confrunta companiile din **Ungaria, Slovacia si Slovenia** referitoare la utilizarea unor rute de transport ce implica porturile situate pe Dunarea maritima si atenuarea factorilor negativi care pot afecta decizia acestora in utilizarea acestei rute. Se vor raporta periodic aceste probleme, modul de solutionare sau propuneri pentru solutionarea acestora.
 10. Propuneri din partea reprezentantilor comerciali din **Ungaria, Slovacia si Slovenia** privind imbunatatirea modului de implementare a activitatilor de marketing ale CN APDM SA Galati in Europa Centrala si de S-E si a modului de realizare a studiilor intreprinse, precum si sugestii privind cresterea traficului si promovarea porturilor situate pe Dunarea maritima.
- Prestatorul va sprijini si va participa activ la studiile si actiunile de marketing intreprinse de compartimentul Marketing, Comunicare din cadrul CN APDM SA Galati, prin indeplinirea sarcinilor ce i se stabilesc in cadrul acestor activitati.

PRESTATOR
E-2000-CONSULT Kft
DIRECTOR
Erdélyi László



E-2000-CONSULT KFT
1157 Budapest,
Zsókavár u. 16. IX/38.
Adószám: 13970343-2-42


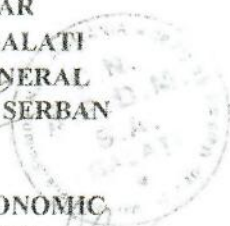

BENEFICIAR
CN APDM SA GALATI
DIRECTOR GENERAL
Alexandru Gabriel SERBAN

DIRECTOR ECONOMIC
Simona COZMA

DIRECTOR COMERCIAL
Danut Cristian MIHAI

Birou Juridic
Daniel VIZINTEANU

Compartiment Marketing, Comunicare
Andra CUCU



28.06.2024/2024
Sub